

請填妥以下捐款表格，並連同支票或捐款收據，寄回「九龍旺角郵政信箱78978號」或傳真至 (852) 2521 7668。

Please fill in the form and send together with cheque or payment receipt to P.O. Box 78978, MongKok Post Office, Kowloon or Fax to (852) 2521 7668.

姓名 Full Name: _____ 生日(月/日) Birthday (MM/DD): _____

電話 Telephone: _____ 電郵 E-mail: _____

地址 Address: _____

有關個人資料只會用於發放本會最新消息，如閣下不願意於日後收到相關資訊，請於方格內加上「號」。
Personal information collected will be used for the purpose of sending our latest news only. Should you decide not to receive any updates from us, please tick the box.

本人願意作以下捐款
I WOULD LIKE TO MAKE THE FOLLOWING DONATION

*每月捐款 MONTHLY DONATION:
 港幣 HK\$150 港幣 HK\$200 其他 OTHER: 港幣\$ _____

*一次性捐款 ONE-OFF DONATION:
 港幣 HK\$500 港幣 HK\$1,000 其他 OTHER: 港幣\$ _____

*捐款港幣100元以上獲發報稅收據。Receipt will be issued for donation of HK\$100 or above

捐款方法 DONATION METHOD

支票 By Cheque 支票號碼 Cheque Number: _____

*劃線支票抬頭「愛滋寧養服務協會有限公司」
Crossed cheque payable to "The Society for AIDS Care Ltd."

直接存款或網上轉帳至
By Direct Deposit or Online Transfer to
東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838

信用卡 By Credit Card
 Visa Master Card American Express JCB

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Credit Card Number: _____

有效期至 Expiry Date: _____ 月MM _____ 年YY
(最少三個月內有效 Minimum valid 3 months)

持卡人簽名 Cardholder's Signature: _____

(每月捐款將在信用卡到期日後自動延續，直到閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即時生效，並於每月十號左右過數。Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.)

網上捐款 Online Donation: www.aidscares.com.hk/direct-donation

便利店捐款 Donation at Convenient Stores

閣下可以到全港任何一間OK便利店/ U Select/ U Select Food/ VanGO便利店或華潤萬家超級市場，出示以下捐款條碼，以現金作捐款。*單一慈善捐款金額不能超過港幣五千元正。
Present the donation barcode before to any Circle K/ U Select/ U Select Food/ VanGO convenient stores or CRVanguard Supermarkets in HK for cash donation. *Cash donation to charity merchants shall not exceed HK\$5,000 per transaction.



9999653003622015

PPS 繳費靈
商戶編號: 6325 (請選擇「1一般捐款」)
商戶名稱: 愛滋寧養服務協會
Merchant Code: 6325 (Please choose "1 general donation")
Merchant Name: The Society for AIDS Care
交易編號 Payment reference number: _____

愛滋寧養服務協會

七八九七八號

九龍旺角郵政信箱

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO. 7878

商業回郵牌號 7878

The Society for AIDS Care
P.O. Box No. 78978
Mongkok Post Office
Kowloon

POSTAGE
WILL BE PAID
BY LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO STAMP
NECESSARY
IF POSTED
IN HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY
IF POSTED
IN HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

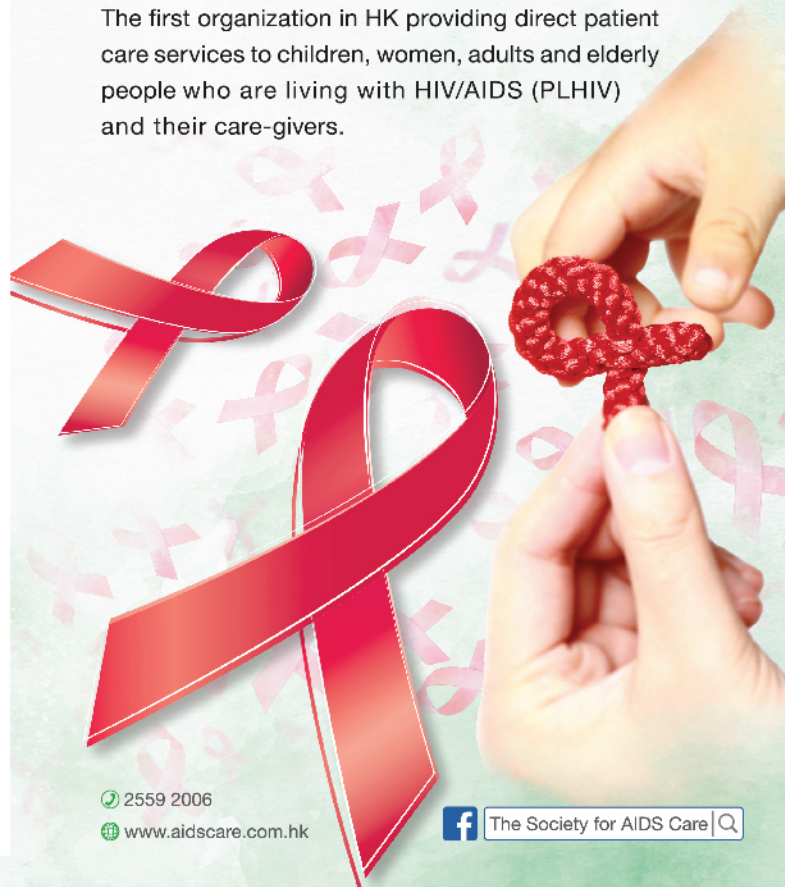


多點關心 照亮人生

Together We Make A Difference.

本港首個為愛滋病病毒感染的兒童、婦女、成人、長者及其照顧者提供直接照顧服務的機構。

The first organization in HK providing direct patient care services to children, women, adults and elderly people who are living with HIV/AIDS (PLHIV) and their care-givers.



2559 2006

www.aidscares.com.hk

The Society for AIDS Care

本會現為本港唯一提供以下服務的機構：

- 照顧受愛滋病病毒感染的兒童
- 實施「預防母嬰感染計劃」
- 於復康中心內及以外展形式進行物理治療
- 由資深護士負責愛滋病病毒感染者的藥物督導服務
- 女士諮詢熱線及愛滋病與梅毒測試服務

We are the only organization in Hong Kong that:

- looks after HIV+ children
- provides mother-to-child-transmission prevention program
- provides center-based and outreach physiotherapist service
- provides drug supervision service to PLHIV by experienced nurses
- provides women phone-in hotline and HIV and Syphilis testing service

女士諮詢熱線及
愛滋病與梅毒測試服務

6730 8050

自願、免費、保密



由專業受訓職員提供測試前後的輔導，並於有需要時提供轉介及陪診服務。

詳細資訊可參閱：

www.aidscares.com.hk/womenservice

女士諮詢熱線及愛滋病與梅毒測試服務

本港每五名感染者中就有一名是女性，而不少新確診的女性感染者在患病後期被確診時，才得悉經固定性伴侶感染到病毒。本會因此積極推廣「及早測試、及早治療」。由女性專業人員接聽諮詢熱線，解答女士有關愛滋病病毒及測試的問題，有需要會轉介至私家診所免費進行愛滋病與梅毒測試；而本會亦提供愛滋病病毒自我檢測工具供有需要人士訂購。服務以自願及保密的方式進行，亦會提供測試前後的傾談。如有需要，可致電諮詢熱線6730 8050，與我們聯絡。

Women Phone-in Hotline and HIV and Syphilis Testing Service

In HK, approximately 1 in 5 PLHIV are women. And among the newly diagnosed female cases, many were in late stage of HIV infection and infected by their regular sex partners. Hence our organization promotes the importance of “early testing, early treatment”. Our female professionals will answer the questions about HIV/AIDS and the test. If needed, cases will be referred to a private clinic for FREE HIV and Syphilis testing. HIV self-testing kit is also available for order. The service is voluntary and confidential, and provides pre-test and post-test counseling. Feel free to contact us at 6730 8050 for the testing service.

Women Phone-in Hotline and HIV and Syphilis Testing Service

6730 8050

Voluntary, Free and Confidential

Professional staff will provide pre and post testing counseling with referral and escort service if necessary.

For further details, please refer www.aidscares.com.hk/womenservice

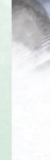


預防母嬰感染計劃

本港孕婦如被驗到受愛滋病病毒感染，醫院會為她們安排特別的療程及分娩程序，並將個案轉介至本會。本會護士及社工會提供藥物督導及情緒輔導，並跟進至嬰兒出生。本會處理的個案中，初生嬰兒不受母親愛滋病病毒感染的成功率為100%。

Mother-to-Child Transmission Prevention Program

If a pregnant woman is diagnosed with HIV, the hospital will arrange special medical treatments, adopt appropriate delivery mode, and refer her to our organization. Our nurses and social workers will provide medication supervision and counseling service, and follow up until post-delivery. Under the program, we have attained 100% successful rate and all infants were born free of HIV.



物理治療服務

由於藥物的副作用及愛滋病病毒的併發症，感染者較易出現周邊神經病變，影響其自理能力。因此本會於日間中心及以外展形式為會友進行物理治療，以改善他們的身體機能和自我照顧能力。

Physiotherapy Service

Due to the immunodeficiency and side effects brought by HIV medication, PLHIV are more prone to neurological deficit, which affects their self-care ability. Hence, we provide center-based and outreach physiotherapy service to improve their physical mobility and self-care ability.

家居護理服務

本會護士根據個案的需求和狀況提供相關服務，包括藥物督導及管理、安全性行為教育、復康服務、情緒支援、心理支援及為家屬提供哀傷輔導。我們亦會支援照顧者，教導愛滋病病毒的知識，以減輕他們對愛滋病的不安和憂慮。

Home Care Service

Our nurses provide services according to the needs of each case. Services include medication supervision, education on safer sex, rehabilitation, emotional support, psychosocial support and care-givers' bereavement counseling. Education and support are also provided to the care-givers to alleviate their anxieties regarding HIV/AIDS.

日間中心、輔導及賦權互助服務

活力中心為會友提供安全、舒適的環境，並提供多元化的治療服務。中心會定期舉辦活動、小組及會友賦權互助服務，提升他們的能力、自信及自尊，減少因歧視而產生的恐懼及被標籤感。而輔導的範圍則包括家庭教育、性知識及情緒問題等。

Day Center, Counseling Service and Empowerment Program

The multi-integrated day care center provides diverse therapeutic services. To improve members' communication skill and enhance their self-confidence and self-esteem, we regularly organize activities and empowerment programs. We also provide psychosocial support and counseling services in family context, sex knowledge and emotional distress, etc.

資源發展及推廣

為了鼓勵市民正確認識愛滋病，消除社會對愛滋病病毒感染者的標籤和歧視，本會積極推行不同的推廣活動。項目包括年度 AIDS Walk 慈善步行、世界愛滋病日、宣傳路演及展覽、媒體訪問和定期出版刊物等。

Resource Developments and Promotion

To urge the public to learn about HIV/AIDS knowledge and eliminate the stigma and discrimination towards PLHIV, we have launched different promotion activities throughout the years. These programs include our annual AIDS Charity Walk, Would AIDS Day Campaign, community roadshow promotion, media interview and in-house publications.

柬埔寨計劃

本會亦為發展中國家提供愛滋病病毒感染關懷、預防支援及協助。本會與多個位於柬埔寨金邊專門照顧受愛滋病病毒感染的婦女及兒童改善生活的非牟利機構合作，展開「愛與關顧學校計劃」，啟導當地學齡兒童在生育健康及預防愛滋病的發展，增加他們相關的知識。同時，計劃亦為有需要人士提供愛滋病病毒測試及輔導服務，讓測試呈陽性反應或有生育健康問題的人士獲得適切的藥物治療及支援。

Cambodia Project

We also provide supporting services in developing country. We have joined hands with different organizations, responsible for HIV+ women and children in Phnom Penh, Cambodia. Together, our joint school program, “Love with Care School Project”, aims to empower school students in sexual reproduction health education and HIV prevention. It also provides HIV testing and counselling services to the needy, to ensure that they can receive proper medical treatment and support.

